

תנך

Tanakh

Torá, Profetas e Escritos

Tradução Judaica Livre



Versão Preliminar de Degustação

Gênesis (Bereshit)
Capítulos 1 a 22

Tradução Judaica Livre (Trecho de Demonstração) Por Felipe Moura (Sha'ul Bensiyon)

Apresentação (A ser melhorada)

O que é a Tradução Judaica Livre?

No Brasil, há uma carência de boas edições da Bíblia Judaica (Tanakh). Além disso, a única versão existente é protegida por leis de direitos autorais e, portanto, não pode ser utilizada livremente.

A Tradução Judaica Livre visa auxiliar em ambas as circunstâncias. Primeiramente, por ser uma tradução genuinamente judaica, que se atém à essência do texto hebraico, um texto semita em sua origem, e que frequentemente é cristianizado nas traduções conhecidas no meio cristão.

Em segundo, porque será uma tradução cujos direitos estarão na categoria *Creative Commons*, permitindo que seja utilizada livremente, desde que a fonte seja citada.

Como está sendo produzida?

A Tradução Judaica Livre é um trabalho a várias mãos, que utiliza fundamentalmente o Texto Massorético, em particular os códices de Leningrado e Alepo, e os Manuscritos do Mar Morto.

Para efeito de confirmação quando há variantes textuais, a obra também considera a Septuaginta Grega, a Peshitta Aramaica e a Torá Samaritana como fontes secundárias.

Serão também levados em conta os principais trabalhos exegéticos judaicos e acadêmicos do texto bíblico, e as opções de tradução feitas pelas principais traduções feitas para a língua inglesa, tais como as Bíblias JPS (Jewish Publication Society) NJPS (New JPS), Schocken Bible, e o Artscroll Tanakh.

Há alguma dependência dessa versão para com a Bíblia Almeida? E quanto a outras traduções para o português?

Não. Esta tradução é totalmente independente da Bíblia Almeida, e não a utiliza em circunstância alguma, pois trata-se de uma tradução com linguagem obsoleta, e muito ultrapassada à luz do entendimento que se tem hoje do texto semita.

Quanto a outras traduções, também não são utilizadas como fonte, embora possam ser consultadas a título unicamente de comparação.

Introdução

Maiores informações serão disponibilizadas brevemente, a medida que o projeto avançar.

Por hora, aprecie a versão de degustação. Dúvidas ou sugestões? Escreva para: shaul@judeu.org

Sefer Bereshit

ספר בראשית

Livro “No Princípio”

(Conhecido como Gênesis)

Parashat Bereshit (פרשת בראשית) / Porção “No Princípio”

(1^a Leitura – Gn. 1:1-2:3)

Capítulo 1

- 1 Quando Elohim começou a criar os céus e a terra -
- 2 a terra estando desolada e vazia, com trevas sobre a face do oceano, e um vento de Elohim se movendo sobre a face das águas -
- 3 Elohim disse então: Haja luz; e houve luz.
- 4 E Elohim viu que a luz era boa: e Elohim separou a luz das trevas.
- 5 E Elohim chamou à luz: Dia! E às trevas chamou: Noite! E entardeceu e amanheceu: Primeiro Dia.
- 6 E Elohim disse: Haja um domo em meio às águas, e que separe as águas das águas.
- 7 E Elohim fez o domo, e separou as águas que estavam abaixo do domo, das águas que estavam sobre o domo: e assim aconteceu.
- 8 E Elohim chamou à expansão: Céus! E entardeceu e amanheceu: Segundo Dia.
- 9 E Elohim disse: Que se reúnam as águas que estão debaixo dos céus em um lugar¹, e apareça a porção seca: e assim aconteceu.²
- 10 E Elohim chamou à porção seca: Terra! E à reunião das águas chamou: Mares! E Elohim viu que isso era bom.
- 11 E Elohim disse: Que a terra produza vegetação, de toda espécie: Plantas que dão sementes, árvore frutíferas, que dão fruto com semente; e assim aconteceu.
- 12 E a terra produziu vegetação: Plantas de todo tipo, que dão sementes; e árvores de todo tipo, que dão fruto com semente; e Elohim viu que isso era bom.
- 13 E entardeceu e amanheceu: Terceiro Dia.
- 14 E Elohim disse: Haja luminares no domo dos céus para separar o dia e a noite: e sejam por sinais, e para tempo determinados, e para dias e anos;
- 15 E sejam por luminares no domo dos céus para prover luz sobre a terra: e assim aconteceu.
- 16 E Elohim fez os dois grandes luminares; o lunar maior para governar o dia, e o lunar menor para governar a noite e as estrelas.
- 17 E Elohim os pôs no domo dos céus,
- 18 para prover luz sobre a terra, e para governar o dia e a noite, e para separar a luz e as trevas: e Elohim viu que isso era bom.
- 19 E entardeceu e amanheceu: Quarto Dia.
- 20 E Elohim disse: Que as águas produzam multidões de seres vivos, e voadores que pairam acima da terra, sobre a face do domo dos céus.

¹ Conf. o Texto Massorético e 4QGen^b. A LXX e 4QGen^{h1} trazem “lugar”.

² Conf. o Texto Massorético e 4QGen^b. A LXX e 4QGen^{h1} trazem o trecho adicional: *E as águas debaixo dos céus se reuniram em seus ajuntamentos e a porção seca apareceu*

21 E Elohim criou as grandes criaturas aquáticas, e todo tipo de ser vivo que rasteja, que as águas produziram em multidão; e todo tipo de voador alado: e Elohim viu que isso era bom.

22 E Elohim os abençoou dizendo: Frutificai e multiplicai, e enchei os corpos d'água, e que os voadores se multipliquem na terra.

23 E entardeceu e amanheceu: Quinto Dia.

24 E Elohim disse: Que a terra produza seres vivos de todo tipo: animais domesticáveis, e animais terrestres, rastejantes e selvagens, de todo tipo; e assim aconteceu.

25 E Elohim fez todo tipo de animais selvagens terrestres, e todo tipo de animais domesticáveis, e todo tipo dos que rastejam sobre a terra: e Elohim viu que isso era bom.

26 E Elohim disse: Façamos o ser humano à nossa imagem, conforme nossa semelhança! E que dominem os peixes do mar, e os voadores dos céus, e os animais domesticáveis, e todos os que rastejam sobre a terra.

27 E Elohim criou o ser humano à sua imagem, à imagem de Elohim o criou; macho e fêmea os criou.

28 E Elohim os abençoou; e Elohim lhes disse: Frutificai e multiplicai, e enchei a terra, e subjuguai-a, e dominai os peixes do mar, os voadores dos céus, e todos os que rastejam sobre a terra.

29 E Elohim disse: Vede que vos dei toda a planta que dá sementes, que está sobre a face de toda a terra; e toda árvore em que há fruto que dá semente, vossas serão, para comer.

30 E também a todo ser vivo da terra, e a todos os voadores dos céus, e a tudo o que rasteja sobre a terra, em que há vida, toda planta verde lhes será para comer: e assim aconteceu.

31 E Elohim viu tudo o que havia feito, e confirmou que era muito bom. E entardeceu e amanheceu: Sexto Dia.

Capítulo 2

1 E foram concluídos os céus e a terra, e tudo o que neles há.

2 E Elohim terminou sua obra, que havia feito, ao Sexto³ Dia. E cessou no Sétimo Dia de toda sua obra que havia feito.

3 E Elohim abençoou ao Sétimo Dia, e o santificou, porque nele cessou de toda sua obra que, criando, Elohim havia feito.

(2^a Leitura – Gn. 2:4-19)

4 E estas são as gerações dos céus e da terra quando foram criados, na época em que YHWH Elohim fez a terra e os céus,

5 E ainda não havia arbusto do campo na terra, nem vegetação do campo havia brotado; porque YHWH Elohim não havia feito chover sobre a terra, nem havia humano para que lavrasse o solo;

6 Mas provinha da terra uma corrente, que regava toda a face do solo.

7 E YHWH Elohim formou ao humano a partir do pó do solo, e assoprou em suas narinas o fôlego de vida; e tornou-se o humano um fôlego vivente.

8 E YHWH Elohim havia plantado um jardim no `Éden ao oriente, e pôs ali o homem que havia formado.

9 E YHWH Elohim havia feito brotar do solo todo tipo de árvore, agradável à vista, e boa para comer: e a Árvore da Vida no meio do jardim, e a Árvore do Conhecimento do Bem e do Mal.

10 E um rio saía do Éden para regar o jardim, e dali se dividia em quatro ramificações.

11 O nome de um era Pishon: este é o que cerca toda a terra de Hawilá, onde há ouro:

12 E o ouro daquela terra é bom; há ali também bdélio e pedra ônix.

13 O nome do segundo rio é Gihon; este é o que rodeia toda a terra de Kush.

14 E o nome do terceiro rio é Hideqel; este é o que vai diante de Ashur. E o quarto rio é o Ferat.

15 E YHWH Elohim tomou ao humano, e o pôs no jardim de Éden, para que o lavrasse e o guardasse.

16 E YHWH Elohim ordenou ao humano, dizendo: De toda árvore do jardim poderás comer, sim, comerás;

17 Mas não comerás da Árvore do Conhecimento do Bem e do Mal; porque no dia que dela comeres, morrerás.

18 E YHWH Elohim disse: Não é bom que o humano esteja só; farei para ele uma auxiliadora, adequada a ele.

³ Conf. LXX, Peshitta e Torá Samaritana. O Texto Massorético traz “Sétimo”, provavelmente por glosa de escriba.

19 E YHWH Elohim formou a partir do solo todo animal selvagem, e todo voador dos céus, e trouxe-os ao humano, para que visse como lhes havia de chamar; e aquilo que o humano chamava a cada ser vivo, esse se tornava o seu nome.

(3^a Leitura – Gn. 2:20-3:21)

20 E o humano deu nomes a todo animal domesticável e ao voador dos céus e a todo animal selvagem: mas para o humano não se encontrava auxiliadora que lhe fosse adequada.

21 E YHWH Elohim fez cair sono profundo sobre o humano, e ele adormeceu: então tomou uma de suas costelas, e fechou a carne em seu lugar;

22 E, da costela que YHWH Elohim tomou do humano, fez uma mulher, e trouxe-a ao humano.

23 E disse o humano: É ela! Osso de meus ossos, e carne de minha carne: esta será chamada mulher, porque do homem foi tomada.

24 Portanto, o homem deixará a seu pai e a sua mãe, e se apegará à sua mulher, e serão uma só carne.

25 E estavam ambos, o humano e sua mulher, nus, e não se envergonhavam.

Capítulo 3

1 E a serpente era a mais astuta de todos os animais selvagens do campo que YHWH Elohim havia feito; e disse à mulher: Foi isso que Elohim vos disse: Não comais de toda árvore do jardim?

2 E a mulher respondeu à serpente: Do fruto das árvores do jardim podemos comer;

3 mas acerca do fruto da árvore que está em meio do jardim Elohim disse: Não comereis dele, nem o tocareis, para que não morrais.

4 E a serpente disse à mulher: Não morrereis!

5 Porém, Elohim sabe que no dia que comerdes dele, vossos olhos vos serão abertos, e sereis como Elohim, conhecendo o bem e o mal.

6 E a mulher viu que a árvore era boa para comer, e que era agradável aos olhos, e árvore cobiçável como fonte de sabedoria. E tomou de seu fruto, e comeu; e dele também deu a seu marido, e ele comeu.

7 E foram-lhes abertos os olhos de ambos, e perceberam que estavam nus. E costuraram juntas folhas de figueira, e fizeram para si aventais.

8 E ouviram o som de YHWH Elohim, que andava no jardim no período da brisa do dia. E esconderam-se o humano e sua mulher da face de YHWH Elohim entre as árvores do jardim.

9 E YHWH Elohim chamou o humano, e disse-lhe: Onde estás?

10 E ele disse: Ouí teu som no jardim, e tive medo, porque estou nu; e me escondi.

11 E disse-lhe: Quem te disse que estavas nu? Comeste da árvore de que te mandei não comer?

12 E o humano disse: A mulher que colocaste ao meu lado me deu da árvore, e então comi.

13 E YHWH Elohim disse à mulher: Que é isso que fizeste? E disse a mulher: A serpente me seduziu, e então comi.

14 E YHWH Elohim disse à serpente: Porque fizeste isso, maldita serás entre todos os animais domesticáveis e entre todos os animais selvagens; sobre teu ventre rastejarás, e pó comerás, por todos os dias de tua vida:

15 E coloquei inimizade entre ti e a mulher, e entre tua semente e a semente dela; eles te ferirão na cabeça, e tu lhes ferirá no calcanhar.

16 À mulher disse: Multiplicarei grandemente o tormento de tua gravidez; com dores darás à luz os filhos; e por teu marido será teu desejo, e ele governará sobre ti.

17 E ao humano disse: Porque deste ouvidos à voz de tua mulher, e comeste da árvore sobre a qual te ordenei dizendo ‘Não comerás dela!’, maldito será o solo por tua causa; com árduo trabalho comerás dele por todos os dias de tua vida;

18 Espinhos e arbustos farpados te produzirá, e comerás plantas do campo;

19 Pelo suor de tua testa comerás o pão até que voltes ao solo; porque dele foste tomado: pois pó és, e ao pó voltarás.

20 E o humano deu à sua mulher o nome Hawá; porque ela se tornou mãe de todos os viventes.

21 E YHWH Elohim fez túnicas de pele para o humano e sua mulher, e os vestiu.

(4^a Leitura – Gn. 3:22-4:18)

22 E YHWH Elohim disse: Agora que o humano se tornou como um de nós, conhecendo o bem e o mal, que não estenda sua mão e tome também da Árvore da Vida, e coma, e viva pelas épocas!

23 E YHWH tirou-o do jardim de Éden, para que lavrasse o solo de que foi tomado.

24 E lançou fora o humano, e pôs *keruvim* ao oriente do jardim de Éden, e a espada flamejante que se revolve, para guardar o caminho até a Árvore da Vida.

Capítulo 4

1 E o humano teve intimidade com sua mulher Hawá, e ela engravidou e deu à luz Qáyin, e disse: Adquiri um homem, com ajuda de YHWH.

2 E depois deu à luz seu irmão Hével. E Hével tornou-se pastor de ovelhas, e Qáyin foi lavrador do solo.

3 E aconteceu depois de um tempo que Qáyin trouxe, do fruto do solo, uma oferta a YHWH.

4 E Hével também trouxe dos primogênitos de seu rebanho, e de suas partes gordurosas. E olhou YHWH com agrado a Hével e à sua oferta;

5 Mas não se agradou de Qáyin e de sua oferta. E Qáyin se aborreceu muito, e ficou cabisbaixo.

6 Então YHWH disse a Qáyin: Por que te aborreceste, e por que ficaste cabisbaixo?

7 Caso faças o bem, não serás aceito? E se não fizeres bem, o pecado está à porta, seu desejo estará contra ti, porém tu deves dominá-lo.

8 E Qáyin chamou seu irmão Hével; e aconteceu que estando eles no campo, Qáyin atacou seu irmão Hével e o matou.

9 E YHWH disse a Qáyin: Onde está Hével teu irmão? E ele respondeu: Não sei. Por acaso sou guarda de meu irmão?

10 E Ele lhe disse: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama a mim desde o solo!

11 Agora, pois, maldito sejas tu na terra que abriu sua boca para receber o sangue de teu irmão de tua mão:

12 Quando lavrares a terra, não voltará a te dar sua força: errante e andarilho serás na terra.

13 E disse Qáyin a YHWH: Minha iniquidade é grande demais para ser suportada!

14 Eis que me expulsas hoje da face do solo, e de tua presença me esconderei; e serei errante e andarilho na terra; e sucederá que qualquer um que me achar, me matará.

15 E respondeu-lhe YHWH: Não! Eis que qualquer um que matar a Qáyin será castigado sete vezes mais! Então YHWH pôs um sinal em Qáyin, para que quem o achasse não o ferisse.

16 E Qáyin saiu da face de YHWH, e habitou na terra de Nod, ao oriente de Éden.

17 E Qáyin teve intimidade com sua mulher, e ela engravidou e deu à luz a Hanôkh: e construiu uma cidade, e deu à cidade o nome de seu filho, Hanôkh.

18 E a Hanôkh nasceu `Irada, e `Irada gerou Mehuya`el, e Mehuya`el gerou Metusha`el, e Metusha`el gerou Lémekh.

(5^a Leitura – Gn. 4:19-4:22)

19 E tomou para si Lémekh duas mulheres; o nome de uma era `Adá, e o nome da outra Silá.

20 E `Adá deu à luz a Yaval, e ele foi o pai dos que habitam em tendas, e criam gados.

21 E o nome de seu irmão era Yuval, e ele foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

22 E Silá também deu à luz a Tuval-Qáyin, fundidor de toda lâmina de bronze e de ferro: e a irmã de Tuval-Qáyin era Na`amá.

(6^a Leitura – Gn. 4:23-5:24)

23 E disse Lémekh a suas mulheres: `Adá e Silá, ouvi minha voz! Mulheres de Lémekh, dai ouvidos ao meu dito: Sim, matei um homem por ter me ferido; um rapaz somente por ter me golpeado!

24 Se Qáyin será vingado sete vezes, então Lémekh o será setenta vezes sete.

25 E novamente o humano teve intimidade com sua mulher, e ela deu à luz um filho, e lhe deu o nome Shêt, significando “Elohim me proveu outra semente no lugar de Hével, a quem matou Qáyin.”

26 E a Shêt também nasceu um filho, e lhe deu o nome Enôsh. E foi naquele tempo a primeira vez que se invocou o Nome de YHWH.

Capítulo 5

1 Este é o livro das gerações da humanidade. No dia em que Elohim criou o ser humano, e o fez à semelhança de Elohim;

2 Macho e fêmea os criou; e os abençoou, e os chamou de ‘seres humanos’, no dia em que foram criados.

3 E viveu o humano cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme sua imagem, e lhe deu o nome Shêt.

4 E os dias do humano, depois que gerou Shêt, foram oitocentos anos: e gerou filhos e filhas.

5 E todos os dias que viveu o humano foram novecentos e trinta anos, e morreu.

6 E Shêt viveu cento e cinco anos, e gerou Enôsh.

7 E Shêt viveu, depois que gerou Enôsh, oitocentos e sete anos: e gerou filhos e filhas.

8 E todos os dias de Shêt foram novecentos e doze anos; e morreu.

9 E Enôsh viveu noventa anos, e gerou Qenan.

10 E Enôsh viveu depois que gerou Qenan, oitocentos e quinze anos: e gerou filhos e filhas.

11 E todos os dias de Enôsh foram novecentos e cinco anos; e morreu.

12 E Qenan viveu setenta anos, e gerou Mahalal'el.

13 E Qenan viveu, depois que gerou Mahalal'el, oitocentos e quarenta anos: e gerou filhos e filhas.

14 E todos os dias de Qenan foram novecentos e dez anos; e morreu.

15 E Mahalal'el viveu sessenta e cinco anos, e gerou Yéred.

16 E Mahalal'el viveu, depois que gerou Yéred, oitocentos e trinta anos: e gerou filhos e filhas.

17 E todos os dias de Mahalal'el foram oitocentos noventa e cinco anos; e morreu.

18 E Yéred viveu cento e sessenta e dois anos, e gerou Hanôkh.

19 E Yéred viveu, depois que gerou Hanôkh, oitocentos anos: e gerou filhos e filhas.

20 E todos os dias de Yéred foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

21 E Hanôkh viveu sessenta e cinco anos, e gerou Metushelah.

22 E Hanôkh caminhou de acordo com Elohim, depois que gerou Metushelah, trezentos anos: e gerou filhos e filhas.

23 E todos os dias de Hanôkh foram trezentos sessenta e cinco anos.

24 E Hanôkh caminhou de acordo com Elohim, e não foi mais encontrado, porque Elohim o levou.

(7^a Leitura – Gn. 5:25-6:8)

25 E Metushelah viveu cento e oitenta e sete anos, e gerou Lémekh.

26 E Metushelah viveu, depois que gerou Lémekh, setecentos e oitenta e dois anos: e gerou filhos e filhas.

27 E todos os dias de Metushelah foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

28 E Lémekh viveu cento e oitenta e dois anos, e gerou um filho:

29 E lhe deu o nome Noah, dizendo: Este nos aliviará de nosso trabalho, e da fadiga de nossas mãos por causa do solo que YHWH amaldiçoou.

30 E Lémekh viveu, depois que gerou Noah, quinhentos noventa e cinco anos: e gerou filhos e filhas.

31 E todos os dias de Lémekh foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

32 E Noah de quinhentos anos, gerou Shem, Ham, e Yafet.

Capítulo 6

1 E aconteceu que, quando os humanos começaram a multiplicar-se sobre a face do solo, e lhes nasceram filhas,

2 os filhos dos governantes viram que as filhas dos humanos eram belas, e tomaram para si todas as mulheres que tivessem escolhido.

3 E YHWH disse: O meu fôlego não permanecerá na humanidade para sempre, porque também são carne. Portanto, que seus dias sejam cento e vinte anos!

4 E os abatidos ainda estavam na terra naqueles dias, e quando os filhos dos governantes iam às filhas dos homens, e lhes geravam filhos. Esses foram os valentes da antiguidade, os homens de renome.

5 E YHWH viu quão grande era a maldade dos seres humanos na terra, e que todos os planos de seu coração eram maus a todo momento.

6 E YHWH amargurou-se de haver feito a humanidade na terra, e causou-lhe dor em seu coração.

7 E YHWH disse: Apagarei a humanidade que criei de sobre a face do solo, desde o ser humano até o animal selvagem, e até o rastejante, e os voadores do céu; porque me amargurei por tê-los feito.

8 Porém Noah foi aprovado aos olhos de YHWH.

Parashat Noah / פרשת נח / Porção “Noah”

(1^a Leitura – Gn. 6:9-22)

- 9 Estas são as gerações de Noah: Noah, homem justo, perfeito foi em suas gerações; e Noah caminhou de acordo com Elohim.
- 10 E Noah gerou três filhos: Shem, Ham, e Yafet.
- 11 E a terra se corrompeu perante Elohim, e estava a terra cheia de iniquidade.
- 12 E Elohim viu a terra e confirmou que estava arruinada; porque toda carne havia corrompido seu caminho sobre a terra.
- 13 E Elohim disse a Noah: Decidi por fim a toda carne; porque a terra está cheia de iniquidade por causa deles; Vê que eu os destruirei com a terra.
- 14 Faze-te uma arca de madeira de cipreste: farás compartimentos na arca e a selarás com betume por dentro e por fora.
- 15 E desta maneira a farás: de trezentos côvados o comprimento da arca, de cinquenta côvados sua largura, e de trinta côvados sua altura.
- 16 Farás uma claraboia na arca, e a terminarás a um côvado de elevação pela parte de cima: e porás a porta da arca a seu lado; e lhe farás piso abaixo, segundo e terceiro.
- 17 Olha, trarei um dilúvio de águas sobre a terra, para destruir toda carne em que haja fôlego de vida debaixo do céu; tudo o que há na terra morrerá.
- 18 Mas estabelecerei minha aliança contigo, e entrarás na arca tu, e teus filhos e tua mulher, e as mulheres de teus filhos contigo.
- 19 E de tudo o que vive, de toda carne, trarás dois de cada espécie para dentro da arca, para que permaneçam vivos contigo; macho e fêmea serão.
- 20 Dos voadores conforme sua espécie, e dos animais domesticáveis conforme sua espécie, de todo rastejante do solo conforme sua espécie, dois de cada espécie entrarão contigo para que permaneçam vivos.
- 21 E toma contigo de todo alimento que se come, e ajunta-o para ti; servirá de alimento para ti e para eles.
- 22 E assim Noah; conforme tudo que Elohim lhe ordenara, ele fez.

(2^a Leitura – Gn. 7:1-16)

Capítulo 7

1 E YHWH disse a Noah: Entra tu e toda tua casa na arca, porque a ti considerei justo perante de mim nesta geração.

2 De todo animal puro tomarás de sete em sete, macho e sua fêmea; mas dos animais que não são puros, dois, macho e sua fêmea.

3 E também dos voadores dos céus de sete em sete, macho e fêmea; para guardar em vida a semente sobre a face de toda a terra.

4 Porque daqui a sete dias farei chover sobre a terra por quarenta dias e quarenta noites; e apagarei toda criatura que fiz de sobre a face do solo.

5 E Noah fez conforme tudo o que YHWH lhe mandou.

6 E Noah tinha seiscentos anos quando o dilúvio ocorreu, com águas sobre a terra.

7 E Noah entrou, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com ele, na arca antes das águas do dilúvio.

8 Dos animais puros, e dos animais que não eram puros, e dos voadores, e de tudo o que rasteja sobre o solo,

9 de dois em dois vieram a Noah e entraram na arca: macho e fêmea, como Elohim ordenara a Noah.

10 E aconteceu que, depois de sete dias, as águas do dilúvio vieram sobre a terra.

11 No ano seiscentos da vida de Noah, na segunda lua nova, no dia dezessete depois da lua nova, naquele dia se romperam todas as fontes do grande oceano, e as comportas dos céus se abriram;

12 E houve chuva sobre a terra por quarenta dias e quarenta noites.

13 Naquele mesmo dia Noah, e Shem, e Ham e Yafet, filhos de Noah, a mulher de Noah, e as três mulheres de seus filhos entraram com ele na arca;

14 Eles e todos os animais selvagens conforme suas espécies, e todos os animais domesticáveis conforme suas espécies, e todo rastejante que se arrasta sobre a terra conforme sua espécie, e todo voador conforme sua espécie, todo pássaro, toda espécie de animal voador.

15 E vieram a Noah à arca, de dois em dois de toda carne em que havia fôlego de vida.

16 E os que vieram, macho e fêmea de toda carne vieram, como lhe havia mandado Elohim: e YHWH lhe fechou a porta.

(3^a Leitura – Gn. 7:17-8:14)

17 E o dilúvio durou quarenta dias sobre a terra; e as águas aumentaram, e levantaram a arca, que se elevou acima da terra.

18 E as águas se encheram e aumentaram muito sobre a terra, de modo que a arca boiava sobre a face das águas.

19 Quando as águas se encheram e aumentaram muito sobre a terra, sim, grandemente sobre a terra, todos montes altos debaixo de todos os céus foram cobertos.

20 As águas se encheram em quinze côvados de altura; e assim os montes foram cobertos.

21 E toda carne que rasteja sobre a terra morreu: voadores, animais domesticáveis, animais selvagens, e de enxame que se ajunta sobre a terra, e todo ser humano:

22 Tudo o que tinha fôlego do sopro de vida em suas narinas, de tudo o que havia em terra seca, morreu.

23 Ele riscou toda criatura que vivia sobre a face do solo, desde o ser humano até o animal selvagem, e até os rastejantes, e os voadores dos céus. Somente Noah restou, e os que com ele estavam na arca.

24 E as águas se encheram sobre a terra por cento e cinquenta dias.

Capítulo 8

1 E Elohim deu atenção a Noah e a todo animal selvagem e todo animal domesticável que estavam com ele na arca; e Elohim trouxe um vento sobre a terra, de modo que as águas baixaram.

2 E as fontes do oceano, e as comportas dos céus foram fechadas, e a chuva dos céus foi interrompida.

3 E então as águas retornaram de sobre a terra, regredindo continuamente, e as águas diminuíram ao fim de cento e cinquenta dias.

4 E a arca repousou na sétima lua nova, aos dezessete dias da lua nova, sobre os montes de Ararat.

5 E as águas continuaram diminuindo até a décima lua nova: Ao primeiro dia da décima lua nova, os cumes dos montes ficaram visíveis.

6 E aconteceu que, depois de quarenta dias, Noah abriu a janela

7 da arca que havia feito. E enviou um corvo, que foi e voltou até que as águas secaram de sobre a terra.

8 Então enviou por si uma pomba, para ver se as águas já haviam se retirado de sobre a face do solo.

9 Mas a pomba não encontrou onde repousar sua pata, e voltou a ele e à arca, porque as águas estavam ainda sobre a face de toda a terra. Então ele estendeu sua mão e a tomou, e a trouxe consigo para a arca.

10 Então esperou ainda outros sete dias, e voltou a enviar a pomba para fora da arca.

11 E a pomba voltou a ele ao entardecer, e ele viu que ela trazia uma folha de oliveira em seu bico. Então Noah soube que as águas haviam se retirado de sobre a terra.

12 Então esperou ainda outros sete dias; e enviou a pomba, mas ela não voltou mais a ele.

13 E aconteceu que no ano seiscentos e um, na primeira lua nova, no primeiro da lua nova, as águas deixaram a terra seca. E Noah tirou a cobertura da arca, e viu que a face do solo estava seca.

14 E na segunda lua nova, ao vigésimo sétimo dia da lua nova, a terra já estava seca.

(4^a Leitura – Gn. 8:15-9:7)

15 E Elohim falou a Noah, dizendo:

16 Saí da arca, tu e tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos contigo.

17 Traz pra fora contigo todo animal selvagem que estiver contigo, e todo voador e animal doméstico e todo rastejante que se arrasta sobre a terra, e que se espalhem sobre a terra, e que frutifiquem, e multipliquem-se sobre a terra.

18 Então Noah saiu, e com ele seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos.

19 E saíram da arca todo animal selvagem, e todo rastejante e todo voador, tudo o que se arrasta sobre a terra, conforme suas espécies.

20 E Noah construiu um lugar de sacrifício a YHWH. Ele tomou de todo animal puro e de toda ave pura, e ofereceu ofertas queimadas no lugar de sacrifício.

21 E YHWH sentiu o cheiro agradável; e disse YHWH em seu coração: Não voltarei mais a amaldiçoar o solo por causa do ser humano; porque o plano do coração do ser humano é mau desde sua juventude; nem voltarei a destruir todo ser vivo, como fiz.

22 Enquanto durarem os dias da terra, não deixará de haver plantio e colheita, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

Capítulo 9

1 E Elohim abençoou a Noah e a seus filhos, e disse-lhes: Frutificai, e multiplicai, e enchei a terra!

2 E todos os animais selvagens sobre a terra, e todos os voadores dos céus, e tudo o que se arrasta sobre o solo, e todos os peixes do mar terão medo de vós, e pavor de vós, pois são entregues em vossas mãos.

3 Tudo o que se move e vive vos será por alimento, tal como plantas verdes, agora vos dou tudo.

4 Porém não comereis carne com o seu sangue vital.

5 Porém cobrarei satisfação quanto ao vosso sangue vital; de todo animal selvagem o exigirei, e do ser humano; cobrarei de cada homem quanto à vida de seu irmão.

6 Quem derramar sangue humano, seu sangue também será derramado pelo ser humano; porque o ser humano foi feito à imagem de Elohim.

7 Quanto a vós: Frutificai, e multiplicai-vos; enchei a terra, e tornai-vos numerosos nela.

(5^a Leitura – Gn. 9:8-17)

8 E Elohim falou a Noah e a seus filhos com ele, dizendo:

9 Quanto a mim, estabeleço minha aliança convosco, e com vossa semente depois de vós;

10 E com toda ser vivo que está convosco: voadores, animais domesticáveis, e todo animal selvagem da terra que está convosco, e todos os que saíram da arca, de toda vida da terra.

11 Estabelecerei minha aliança convosco, e toda carne não será mais exterminada com águas de dilúvio; nem haverá mais dilúvio para destruir a terra.

12 E Elohim disse: Este será o sinal da aliança que estabeleço entre mim e vós e todo ser vivo que está convosco, pelas gerações da época.

13 Meu arco porei nas nuvens, para que seja um sinal da aliança entre mim e a terra.

14 E acontecerá que quando trouxer nuvens sobre a terra, e o meu arco for visível nas nuvens,

15 então me lembrarei da minha aliança entre mim e vós e todo ser vivo, toda carne: Nunca mais as águas se tornaram em dilúvio para destruir toda carne.

16 E quando o arco estiver nas nuvens, olharei para ele, e me lembrarei da aliança pela época entre Elohim e todo ser vivo, com toda carne que há sobre a terra.

17 E Elohim disse a Noah: Este será o sinal da aliança que estabeleci entre mim e toda carne que está sobre a terra.

(6^a Leitura – Gn. 9:18-10:32)

18 E os filhos de Noah que saíram da arca foram Shem, Ham e Yafet: e Ham é o pai de Kena`an.

19 Esses três são os filhos de Noah; e deles se espalharam por toda a terra.

20 E Noah foi o primeiro lavrador do solo, e plantou uma vinha:

21 E bebeu do vinho, e se embriagou, e se descobriu dentro de sua tenda.

22 E Ham, pai de Kena`an, viu a nudez de seu pai, e contou-o a seus dois irmãos que estavam do lado de fora.

23 Então Shem e Yafet tomaram uma capa, e a puseram sobre seus próprios ombros, e andando de costas, cobriram a nudez de seu pai tendo seus rostos virados, e assim não viram a nudez de seu pai.

24 E Noah acordou de seu vinho, e soube o que seu filho mais jovem havia feito com ele;

25 E disse: Maldito seja Kena`an; o mais inferior dos servos será a seus irmãos.

26 E disse mais: Bendito seja YHWH, o Elohim de Shem, mas que Kena`an lhes seja por servo.

27 Engrandeça Elohim a Yafet, e habite nas tendas de Shem, mas Kena`an lhes seja por servo.

28 E Noah viveu mais trezentos e cinquenta anos depois do dilúvio.

29 E todos os dias de Noah foram novecentos e cinquenta anos; e então morreu.

Capítulo 10

- 1 Estas são as gerações dos filhos de Noah: Shem, Ham e Yafet, a quem nasceram filhos depois do dilúvio.
- 2 Os filhos de Yafet: Gomer, e Magog, e Maday, e Yawan, e Tuval, e Méshekh, e Tirás.
- 3 E os filhos de Gomer: Ashkenaz, e Rifat, e Togarmá.
- 4 E os filhos de Yawan: Elishá, e Tarshish, Kitim, e Dodanim.
- 5 A partir deles as nações marítimas se dividiram, cada qual conforme sua língua, conforme suas famílias em suas nações.
- 6 Os filhos de Ham: Kush, e Misrayim, e Put, e Kena`an.
- 7 E os filhos de Kush: Sevá, Hawilá, e Savtá, e Ra`má, e Savtekhá. E os filhos de Ra`má: Shevá e Dedan.
- 8 E Kush gerou Nimrod, que começou a ser poderoso na terra.
- 9 Ele foi poderoso caçador diante de YHWH; por isso é dito: Assim como Nimrod, poderoso caçador diante de YHWH.
- 10 E o princípio de seu reino foi em Bavel, e Erekh, e Acad, e Khalnê, na terra de Shin`ar.
- 11 Dessa terra saiu Ashur, e construiu Nínwe, e a cidade de Rekhovot, e Kalah,
- 12 E a Reshen entre Nínwe e Kálal - essa é a grande cidade.
- 13 E Misrayim gerou Ludim, e a `Anamim, e a Lehavim, e a Naftuhim,
- 14 E a Pat`rushim, e a Kasluhim de onde saíram os filisteus, e a Kaftorim.
- 15 E Kena`an gerou Sidon, seu primogênito e a Het,
- 16 E ao jebuseu, e ao amorreu, e ao gergueseu,
- 17 E ao heveu, e ao arqueu, e ao sineus,
- 18 E ao arvadeu e ao zemareu, e ao hamateu: e depois a família cananéia se espalhou.
- 19 E a fronteira dos cananeus era desde Sidon, chegando a Guerará , e até `Aza, entrando em Sodomá e `Amorá, e Admá, e Sevoim até Lashá.
- 20 Esses são os filhos de Ham por suas famílias, por suas línguas, em suas terras, em suas nações.
- 21 Também lhe nasceram filhos a Shem, pai de todos os filhos de `Ever, e irmão mais velho de Yafet.
- 22 E os filhos de Shem: `Elam, e Ashur, e `Arpakhshad, e Lud, e Aram.
- 23 E os filhos de Aram: `Us, e Hul, e Gueter, e Mash.
- 24 E `Arpakhshad gerou Shélah, e Shélah gerou `Ever.
- 25 E a `Ever nasceram dois filhos: o nome do primeiro era Péleg, porque em seus dias a terra foi repartida; e o nome de seu irmão, Yoqtan.
- 26 E Yoqtan gerou Almodad, e a Shálef, e Hassarmawet, e a Yárahh,
- 27 E a Hadoram, e a Uzal, e a Diqlá,
- 28 E a `Oval, e a Avima`el, e a Shevá,
- 29 E a Ofir, e a Hawilá, e a Yovav: todos estes foram filhos de Yoqtan.
- 30 E a habitação deles era de Meshá, na direção Sefará, até o monte do oriente.

31 Esses foram os filhos de Shem conforme suas famílias, conforme suas línguas, em suas terras, conforme suas nações.

32 Essas são as famílias de Noah conforme suas sementes, em suas nações; e a partir delas os povos se dividiram na terra, depois do dilúvio.

Capítulo 11

1 E toda a terra tinha uma língua e as mesmas palavras.

2 E, quando emigraram para o oriente, acharam um vale na terra de Shin`ar, e lá se estabeleceram.

3 E cada homem disse ao seu próximo: Vinde! Assemos tijolos e os queimemos para fiquem bem duros. E assim usaram tijolos como pedras, e o betume como argamassa.

4 E disseram: Vinde! Construamo-nos uma cidade e uma torre, cujo topo esteja nos céus; e sejam nossos nomes conhecidos, para que não sejamos espalhados sobre a face de toda a terra.

5 E YHWH desceu para ver a cidade e a torre que os seres humanos construíam.

6 E YHWH disse: Se, o povo sendo um e tendo uma única língua para todos, é assim que começaram a agir, então nada lhes impedirá de fazer o que tramarem!”

7 Vinde! Desçamos e confundamos ali sua língua, para que nenhum homem entenda a língua de seu próximo.

8 Então YHWH de lá os espalhou por toda a face a terra, e tiveram que parar de construir a cidade.

9 Por isso recebeu por nome Bavel, porque ali YHWH confundiu a língua de toda a terra, e de lá YHWH os espalhou por toda a face da terra.

10 Essas são as gerações de Shem: Shem tinha cem anos quando gerou `Arpakhshad, dois anos depois do dilúvio.

11 E, depois que gerou `Arpakhshad, Shem viveu mais quinhentos anos, e gerou filhos e filhas.

12 E `Arpakhshad tinha trinta e cinco anos quando gerou Salá.

13 E, depois que gerou Shélah, `Arpakhshad viveu mais quatrocentos e três anos, e gerou filhos e filhas.

14 E Shélah tinha trinta anos quando gerou `Ever.

15 E, depois que gerou `Ever, Shélah viveu mais quatrocentos e três anos, e gerou filhos e filhas.

16 E `Ever tinha trinta e quatro anos quando gerou Péleg.

17 E, depois que gerou Péleg, `Ever viveu mais quatrocentos e trinta anos, e gerou filhos e filhas.

18 E Péleg tinha trinta anos quando gerou Re`ú.

19 E, depois que gerou Re`ú, Péleg viveu mais duzentos e nove anos, e gerou filhos e filhas.

20 E Re`ú tinha trinta e dois anos quando gerou Serug.

21 E, depois que gerou Serug, Re`ú viveu mais duzentos e sete anos, e gerou filhos e filhas.

22 E Serug tinha trinta anos quando gerou Nahôr.

23 E, depois que gerou Nahôr, Serug viveu mais duzentos anos, e gerou filhos e filhas.

24 E Nahôr tinha vinte e nove anos quando gerou Teraḥ.

25 E, depois que gerou Teraḥ, Nahôr viveu cento e dezenove anos, e gerou filhos e filhas.

26 E Teraḥ tinha setenta anos quando gerou Avram, Nahôr, e Haran.

27 Estas são as gerações de Teraḥ: Teraḥ gerou Avram, Nahôr, e Haran; e Haran gerou Lôṭ.

28 E Haran morreu antes de seu pai Teraḥ, na terra de seu nascimento, em Ur Kasdim.

29 E Avram e Nahôr tomaram para si mulheres: o nome da mulher de Avram era Saray, e o nome da mulher de Nahôr, era Milká, filha de Haran, pai de Milká e de Yiská.

30 Mas Saray era estéril, e não tinha filho.

31 E Teraḥ tomou a Avram seu filho e a Lôṭ filho de Haran, filho de seu filho, e a Saray sua nora, mulher de Avram seu filho: e saiu com eles de Ur Kasdim, para ir à terra de Kena`an. Mas quando chegaram até Haran, lá se estabeleceram.

32 E os dias de Teraḥ foram duzentos e cinco anos; e Teraḥ morreu em Haran.

Parashat Lekh-lekhá / פרשת לך-לך / Porção “Sai por ti”

(1^a Leitura – Gn. 12:1-13)

Capítulo 12

1 Porém YHWH disse a Avram: Sai por ti de tua terra e de teus parentes, e da casa de teu pai, à terra que te mostrarei;

2 E farei de ti uma grande nação e te abençoarei e farei teu nome ser importante, e tu serás uma bênção!

3 E abençoarei os que te abençoarem, e amaldiçoarei aquele que te amaldiçoar, e todas as famílias da terra serão abençoadas através de ti!

4 E Avram saiu, como YHWH lhe dissera, e Lôt foi com ele. E Avram tinha setenta e cinco anos quando saiu de Haran.

5 E Avram tomou Saray sua mulher, e Lôt filho de seu irmão, e todos os seus pertences que eles tinham, e as pessoas que haviam adquirido em Haran, e saíram para ir à terra de Kena'an; E quando chegaram à terra de Kena'an,

6 Avram atravessou aquela terra até o lugar de Sekhém, até o carvalho de Moré. E naquele tempo os cananeus estavam na terra.

7 E YHWH apareceu a Avram, e lhe disse: Dou esta terra à tua semente! E ele construiu ali um lugar de sacrificio a YHWH, que lhe havia aparecido.

8 E foi dali ao monte que fica ao oriente de Bet-El, e estendeu sua tenda, entre Bet-El ao ocidente e `Ay ao oriente. e construiu ali um lugar de sacrificio a YHWH, e invocou o Nome de YHWH.

9 E Avram saiu dali, e continuou caminhando até o Neguev.

10 E houve escassez na terra, e Avram desceu ao Egito para peregrinar ali; porque a escassez na terra era grande.

11 E quando se aproximava do Egito, disse a Saray sua mulher: Bem sei que és mulher bela de se ver;

12 E acontecerá que quando te houverem visto os egípcios, dirão: É mulher dele! E me matarão, e a ti permitirão viver.

13 Peço-te, portanto, que digas que és minha irmã, para que eu fique bem por tua causa, e que eu possa viver graças a ti.

(2^a Leitura – Gn. 12:14-13:4)

14 E aconteceu que, quando Avram entrou no Egito, os egípcios viram que a mulher era muito bela.

15 E os oficiais de Faraó a viram, e a elogiaram para Faraó; e foi a mulher foi levada à casa de Faraó:

16 E por causa dela Avram ficou bem; e obteve ovelhas e bois, burros, servos e criadas, e jumentas e camelos.

17 Mas YHWH feriu Faraó e sua casa com grandes pragas, por causa de Saray, mulher de Avram.

18 Então Faraó mandou chamar Avram e lhe disse: O que me fizeste? Por que não me contaste que ela é tua mulher?

19 Por que disseste: “É minha irmã”? Então tomei-a por minha mulher! Agora, porém, aqui está tua mulher, toma-a e vai-te.

20 Então Faraó ordenou seus homens acerca de Avram, e que acompanharam a ele e sua mulher, com tudo o que ele tinha.

Capítulo 13

1 Avram subiu do Egito até o Neguev, ele e sua mulher, com tudo o que tinha, e Lôt com ele.

2 E Avram era muito rico em gado, prata e ouro.

3 E seguiu viajando desde o Neguev até Bet-El, até o lugar onde anteriormente havia armado sua tenda, entre Bet-El e `Ay;

4 até onde estava o lugar de sacrifício que havia feito ali anteriormente: e lá Avram invocou o Nome de YHWH.

(3ª Leitura – Gn. 13:5-18)

5 E Lôt, que saíra com Avram, também tinha ovelhas, bois e tendas.

6 E a terra não podia lhes sustentar para que habitassem juntos, porque seus bens eram muitos, e não conseguiam habitar juntos.

7 E houve briga entre os pastores do gado de Avram e os pastores do gado de Lôt: E naquele tempo os cananeus e os perizeus habitavam na terra.

8 Então Avram disse a Lôt: Não haja agora briga entre mim e ti, entre meus pastores e os teus, porque somos irmãos!

9 Não está toda a terra diante de ti? Peço-te que te separe de mim. Se fores para a esquerda, eu irei para direita: e se para direita, eu irei para a esquerda.

10 E Lôt levantou seus olhos, e viu toda a planície do Yarden, como era bem irrigada - antes de YHWH destruir a Sedom e a `Amorá, como o jardim de YHWH, como a terra do Egito entrando em So`ar.

11 Então Lôt escolheu para si toda a planície do Yarden: e Lôt viajou para o oriente, e separaram-se um do outro.

12 Avram habitou na terra de Kena`an, e Lôt habitou nas cidades da planície, e armou sua tenda perto de Sedom.

13 Mas os homens de Sedom eram maus e pecavam muito contra YHWH.

14 E YHWH disse a Avram, depois que Lôt se separou dele: Levanta agora teus olhos, e olha desde o lugar onde estás até o norte e o sul, e ao oriente e ao ocidente;

15 sim, toda a terra que vês, a dou a ti e à tua semente pela época.

16 E farei tua semente como o pó da terra, de modo que se alguém pudesse contar o pó da terra, também poderia contar tua semente.

17 Levanta-te, anda ao longo da terra, em seu comprimento e sua largura; porque a dou a ti.

18 Avram transportou sua tenda, e veio habitar nos carvalhos de Mamrê, que ficam em Hevrôn, e construiu ali um lugar de sacrifício a YHWH.

Capítulo 14

1 E aconteceu nos dias de Amrafél rei de Shin`ar, Aryôk rei de Elassar, Kedarla`ômer, rei de `Elám, e Tid`al rei de Goyim:

2 Eles se prepararam para a guerra contra Berá` rei de Sedom, e Birshá` rei de `Amorá, e Shin`av rei de Admá, e Shem`ever rei de Sevoyim, e o rei de Béla`, que agora se chama Sô`ar.

3 Todos eles se reuniram no vale de Shidim, que agora se chama Mar Salgado.

4 Por doze anos haviam servido Kedarla`ômer, e no décimo terceiro ano se rebelaram.

5 E no décimo quarto ano Kedarla`ômer veio, com os reis que estavam do lado dele, e derrotaram os refaítas em `Ashterôt-Qarnayim, e os zuzitas, em Ham, e os emitas em Shawê - Qiryatayim.

6 E aos horitas no monte de Se`ír, até a Êl-Parán, que está junto ao deserto.

7 E, quando voltavam, vieram a Ên-Mishpat, que agora se chama Qadêsh, e dominaram todo o território dos amalequitas e também dos amorreus, que habitavam em Hassôn-Tamar.

8 E o rei de Sedom, o rei de `Amorá, o rei de Admá, o rei de Sevoyim, e o rei de Béla`, que é Sô`ar, marcharam e travaram contra eles batalha no vale de Shidim;

9 Contra Kedarla`ômer rei de `Elám, Tid`al, rei de Goyim, Amrafél rei de Shin`ar e Aryôkh rei de Elassar: quatro reis contra cinco.

10 E o vale de Shidim tinha muitos poços de betume; E os reis de Sedom e o de `Amorá, ao fugirem, se jogaram neles; e os demais fugiram para a região montanhosa.

11 E tomaram todos os bens de Sedom e de `Amorá, e toda a sua comida, e se foram.

12 E também tomaram Lôt, filho do irmão de Avram, e todos os seus bens, e se foram, pois ele morava em Sedom.

13 E um dos fugitivos veio e contou a Avram o hebreu, pois ele habitava no vale de Mamrê, o amorreu, irmão de Eshkôl e irmão de `Anêr, que eram aliados de Avram.

14 Quando Avram ouviu que seu irmão havia sido tomado como prisioneiro, tomou dentre os servos de sua casa trezentos e dezoito homens treinados, e perseguiu-os até Dan.

15 E à noite ele e seus servos os atacaram e os feriram; e os perseguiram até Hová, que fica ao norte de Damásseq.

16 E recuperou todos os bens, e também recuperou Lôt, seu irmão, e seus bens, e também as mulheres e o restante das pessoas.

17 E quando voltava após derrotar Kedarla`ômer e os reis que estavam do lado dele, o rei de Sedom saiu para encontrá-lo no vale de Savé, que agora se chama Vale do Rei.

18 Então Malki-Sédeq, rei de Shalêm trouxe pão e vinho, pois era sacerdote do Êl Eliyon;

19 E abençoou-lhe, dizendo: Bendito seja Avram do Êl Eliyon, Criador dos céus e da terra.

20 E bendito seja Êl Eliyon, que entregou teus inimigos em tua mão. E deu-lhe um décimo de tudo.

(5^a Leitura – Gn. 14:21-15:6)

21 Então o rei de Sedom disse a Avram: Dá-me as pessoas, e fica com os bens para ti.

22 E Avram disse ao rei de Sedom: Levanto minha mão [jurando] a YHWH Êl Eliyon, Criador dos céus e da terra,

23 que, desde um fio da correia de uma sandália, nada tomarei do que é teu, para que não digas: Eu enriqueci Avram.

24 Nada para mim! Somente o que os rapazes comeram, e a porção dos homens que foram comigo - `Anêr, Escol, e Mamrê – que tomem a parte deles.

Capítulo 15

1 Depois dessas coisas a palavra de YHWH veio Avram numa visão. Ele disse: Não temas, Avram; Eu te sou por escudo, e tua recompensa será muito grande.

2 Avram disse: Adonay YHWH, o que me darás, se morrerem sem filho e Eli`ezer de Damásseq comandará minha casa?

3 E Avram disse mais: Agora, como não me deste semente, aquele que nasceu em minha casa será meu herdeiro!

4 E em seguida a palavra de YHWH veio a ele, dizendo: Ele não será teu herdeiro, mas sim aquele que sairá de dentro de ti será teu herdeiro.

5 E trouxe-o para fora, e disse: Peço que olhes para os céus, e contes as estrelas. Por acaso podes conta-las? E disse-lhe: Assim será tua semente!

6 E, por ele ter confiado, YHWH reconheceu como mérito justo da parte dele.

(6^a Leitura – Gn. 15:7-17:6)

7 E disse-lhe: Eu sou YHWH, que te tirou de Ur Kasdim, para te dar esta terra por herança.

8 E ele disse: Adonay YHWH, como saberei que a herdarei?

9 E Ele disse-lhe: Toma para mim uma bezerra de três anos, uma cabra de três anos, um carneiro de três anos, uma rolinha e um pombinho.

10 E ele tomou todos esses. E partiu-os pela metade, colocando cada metade em frente à outra; mas não dividiu os pássaros pela metade.

11 E abutres desceram sobre os corpos mortos, mas Avram os enxotou.

12 E aconteceu que ao pôr-do-sol Avram foi tomado por um sono profundo, e aconteceu que ele foi tomado por grande pavor e escuridão.

13 E Ele disse a Avram: Saiba com certeza que os de tua semente serão peregrinos numa terra que não é a deles, e lá os farão servir, e serão afligidos por quatrocentos anos.

14 Mas trarei juízo à nação a quem servirão; e depois disto sairão com muitos bens.

15 E quanto a ti, irás a teus pais em paz, e serás sepultado em idade boa e avançada.

16 Mas na quarta geração voltarão para cá; porque a iniquidade dos amorreus ainda não chegou ao fim.

17 E aconteceu que quando o sol se pôs, já tendo escurecido, apareceu uma fogueira fumegante, e uma tocha de fogo que passou por entre as partes.

18 Naquele dia YHWH fez aliança com Avram, dizendo: Darei esta terra à tua semente: Desde o rio do Egito até o rio grande, o rio Eufrates:

19 Os queneus, e os quenezeus, e os cadmoneus,

20 E os heteus, e os perizeus, e os refains,

21 E os amorreus, e os cananeus, e os girgaseus, e os jebuseus.

Capítulo 16

1 E Saray, mulher de Avram, não lhe dava filho. Ela tinha uma serva egípcia, que se chamava Hagar.

2 E Saray disse a Avram: Como YHWH me impediu de engravidar, peço-te que tenhas intimidade com minha serva, e talvez assim terei filhos através dela. E Avram deu ouvidos à voz de Saray.

3 E Saray, mulher de Avram, tomou sua serva egípcia Hagar, dez anos após Avram ter ido habitar na terra de Kena'an. E deu-a Avram, seu marido, por mulher.

4 E ele teve intimidade com Hagar, e ela engravidou. Mas, ela quando viu que havia engravidado, passou a olhar para sua senhora com desprezo.

5 Então Saray disse a Avram: A culpa do mal que me foi feito é tua! Eu mesma coloquei minha serva em teu seio, mas agora que ela viu que está grávida, me olha com desprezo. Que YHWH julgue entre mim e ti!

6 E Avram disse a Saray: Aí está tua serva, em tuas mãos! Faze com ela o que for justo a teus olhos. E Saray a afligiu, e por isso ela fugiu de sua presença.

7 E o mensageiro de YHWH a encontrou junto a uma fonte d'água no deserto, próxima à fonte que está no caminho para Shur.

8 E disse: Hagar, serva de Saray, de onde vens, e para onde vais? E ela disse: Fujo de Saray, minha senhora.

9 E o mensageiro de YHWH lhe disse: Volta para tua senhora, e suporta a aflição debaixo da mão dela!

10 E o mensageiro de YHWH lhe disse: Tornarei tua semente numerosa; tão numerosa que não poderá ser contada!

11 E o mensageiro de YHWH lhe disse: Vê, estás grávida e darás à luz um filho, e chamarás seu nome Yishma'el, porque YHWH ouviu tua aflição.

12 E ele será homem semelhante a um jumento selvagem; sua mão será contra todos, e as mãos de todos contra ele. E habitará na presença de todos os seus irmãos.

13 E ela chamou a YHWH, que falava com ela, pelo nome “Tu és Êl que me vê” porque disse: Não tornei a enxergar depois que Ele me viu?

14 Por isso chamou ao poço “Poço do Vivente que me vê”, sim, o que está entre Qadêsh e Báred.

15 E Hagar deu à luz Hagar um filho para Avram, e Avram chamou o nome do filho que Hagar lhe deu à luz: Yishma'el.

16 E Avram tinha oitenta e seis anos quando Hagar deu à luz Yishma'el.

Capítulo 17

1 E Quando Avram tinha noventa e nove anos, YHWH apareceu a Avram e lhe disse: Eu sou Êl Shaday: Anda de acordo comigo e serás impecável!

2 E farei minha aliança entre mim e ti, e te multiplicarei muito.

3 Então Avram se inclinou sobre seu rosto, e Elohim falou com ele, dizendo:

4 Quanto a mim, essa é minha aliança contigo: Serás pai de uma multidão de nações:

5 E não te chamarás mais Avram, mas teu nome será Avraham, porque te farei pai de uma multidão de nações.

6 E te multiplicarei muito, e farei nações a partir de ti e reis descenderão de ti.

(7^a Leitura – Gn. 17:7-17:27)

7 E estabelecerei minha aliança entre mim e ti, e tua semente depois de ti por suas gerações, por aliança pela época, para ser Elohim para ti, e para tua semente depois de ti.

8 E darei a ti, e à tua semente depois de ti, a terra de tuas peregrinações: toda a terra de Kena'an em herança pela época; e serei Elohim para eles.

9 Disse Elohim a Avraham: Quanto a ti, guardarás minha aliança, tu e tua descendência depois de ti por suas gerações.

10 Essa será minha aliança que guardareis entre mim e ti e tua semente depois de ti: Todo macho dentre vós será circuncidado.

11 Circuncidareis a carne de vosso prepúcio, para que seja um sinal da aliança entre mim e vós.

12 E aos oito dias de idade todo macho entre vós será circuncidado, por vossas gerações: quer nascido em casa, ou contratado por dinheiro de qualquer estrangeiro, mesmo que não seja de tua semente.

13 Sim, será circuncidado tanto o nascido em tua casa quanto o contratado por teu dinheiro; de modo que minha aliança estará em vossa carne como aliança pela época.

14 Quanto ao macho cuja carne do prepúcio não foi circuncidada, tal pessoa será cortada de seu povo, pois transgrediu minha aliança.

15 Elohim disse a Avraham: Quanto a Saráy, tua mulher, não mais a chamarás Saráy, mas seu nome será Sará.

16 Eu a abençoarei e te darei um filho dela. Eu a abençoarei de modo que gerará nações; reis de povos virão dela.

17 Então Avraham se inclinou sobre seu rosto, e riu-se, e pensou em seu coração: Nascerá de um homem de cem anos?! E Sará, com noventa anos, dará à luz?!

18 E disse Avraham a Elohim: Que Yishma'êl viva diante de ti!

19 E respondeu Elohim: Ainda assim, Sará tua mulher te dará à luz um filho, e tu o chamarás de Yiş'haq; e confirmarei minha aliança com ele pela época, e com sua semente depois dele.

20 E quanto a Yishma`êl, também te ouvi: Vê que o abençoarei, e o farei frutificar e multiplicar muito, e gerará doze líderes, e o tornarei uma grande nação.

21 Mas farei minha aliança com Yis`haq, a quem te dará à luz Sará nessa época, no ano que vem.

22 E quando terminou de falar com ele, Elohim subiu de perante Avraham.

23 Então Avraham tomou a Yishma`êl seu filho, e a todos os nascidos em sua casa, e a todos os contratados por seu dinheiro, a todo homem da casa de Avraham, e circuncidou a carne do prepúcio deles naquele mesmo dia, tal como Elohim lhe havia dito.

24 E Avraham tinha noventa e nove anos quando circuncidou a carne de seu prepúcio.

25 E Yishma`êl seu filho tinha treze anos quando foi circuncidada a carne de seu prepúcio.

26 No mesmo dia Avraham e Yishma`êl seu filho foram circuncidados.

27 E todos os homens de sua casa, tanto o nascido em casa, quanto o contratado por dinheiro do estrangeiro, foram circuncidados com ele.

Parashat Wayerá / פרשת וירא / Porção “E apareceu”

(1^a Leitura – Gn. 18:1-14)

Capítulo 18

1 E YHWH apareceu a ele nos carvalhos de Mamrê; ele estava sentado à entrada de sua tenda no calor do dia.

2 E levantou seus olhos e viu que três homens que estavam próximos a ele. E logo que os viu, correu da entrada de sua tenda para cumprimentá-los, e prostrou-se em terra.

3 E disse: Meus senhores, peço-vos agora que se achei favor em vossos olhos, não passeis por teu servo!

4 Permitam que se traga agora um pouco d'água, e lavai vossos pés; e recostai-vos debaixo de uma árvore,

5 Deixe-me buscar um pouco de pão, para que refresqueis vossos corações; depois seguireis, porque foi por isso passastes perto de vosso servo! E eles disseram: Faze assim, conforme disseste.

6 Então Avraham entrou depressa na tenda até Sará, e lhe disse: Toma rapidamente três medidas da melhor farinha, sova-a e faz bolos de pão.

7 E Avraham correu até o gado, e tomou um bezerro, tenro e bom, e deu-o a um jovem servo, para que pudesse prepara-lo rapidamente.

8 E tomou ainda manteiga e leite, e o bezerro que havia preparado, e colocou diante deles, e permaneceu junto a eles debaixo da árvore enquanto comiam.

9 Eles lhe disseram: Onde está Sará tua mulher? E ele respondeu: Lá na tenda.

10 Então um [deles] disse: Certamente voltarei a ti ano que vem, certamente tua mulher Sará terá um filho. E Sará escutava à entrada da tenda, que estava atrás dele.

11 E Avraham e Sará eram velhos, de idade avançada, e o período das mulheres já havia cessado para Sará.

12 Sará riu consigo, dizendo: Agora que envelheci terei satisfação?! E ainda com meu senhor já sendo velho?!

13 Então YHWH disse a Avraham: Por que Sará riu, dizendo: Por acaso darei à luz já sendo velha?

14 Por acaso há para YHWH alguma coisa difícil demais? Nesta mesma época voltarei a ti, no ano que vem, e Sará terá um filho.

(2^a Leitura – Gn. 18:15-33)

15 Então Sará negou dizendo: Não ri! Porque tive medo. E Ele disse: Não, riste sim!

16 E os homens se levantaram dali, e olharam para baixo, na direção de Sedom: e Avraham ia com eles acompanhando-os.

17 E YHWH disse: Ocultarei de Avraham o que farei?

18 Porque Avraham se tornará uma nação grande e forte, e todas as nações da terra serão abençoadas através dele!

19 Porque eu o conheço, e sei que mandará que seus filhos e sua casa, depois dele, guardem o caminho de YHWH, fazendo o que é reto e justo, para que faça vir YHWH sobre Avraham o que falou acerca dele.

20 Então YHWH disse: O clamor de Sedom e `Amorá é muito grande! E o pecado deles se tornou muito pesado!

21 Descerei agora, e olharei. Caso tenham agido conforme o clamor que veio até mim, haverá destruição! E se não [agem assim], quero saber.

22 E os homens saíram dali, e foram até Sedom, mas Avraham ainda permaneceu diante de YHWH.

23 E aproximou-se Avraham e disse: Destruirás mesmo o inocente com o culpado?

24 Talvez há cinquenta justos dentro da cidade, destruirás mesmo assim? Por acaso não tolerarás o lugar por causa dos cinquenta justos que estão no meio dela?

25 Longe de Ti fazer tal coisa, fazendo morrer o inocente junto com o culpado, de modo que o inocente seja tratado como culpado, longe de Ti fazer tal coisa! Por acaso o juiz de toda a terra não faria o que é justo?

26 Então respondeu YHWH: Se achar em Sedom cinquenta justos dentro da cidade, tolerarei todo esse lugar por causa deles.

27 E Avraham respondeu e disse: Agora peço-Te, já que comecei a falar a meu Senhor, mesmo eu sendo pó e cinzas:

28 Talvez aos cinquenta justos faltarão cinco! Destruirás por causa daqueles cinco toda a cidade? Ele disse: Não a destruirei, se achar ali quarenta e cinco.

29 E voltou a falar-lhe, e disse: Talvez se acharão ali quarenta. Ele disse: Não o farei por causa dos quarenta.

30 E disse ainda: Não se ire agora meu Senhor, se falar: talvez se acharão ali trinta. E respondeu: Não o farei se achar ali trinta.

31 E disse ainda: Peço que meu Senhor não se aborreça por eu ainda falar: Talvez se acharão ali vinte. Ele disse: Não a destruirei por causa dos vinte.

32 E disse ainda: Não se ire agora meu Senhor, se falar somente mais uma vez: Talvez se acharão ali dez. Ele disse: Não a destruirei, por causa dos dez.

33 E YHWH retirou-se assim que terminou de falar a Avraham. E Avraham voltou ao seu lugar.

Capítulo 19

1 Os dois mensageiros chegaram a Sedom ao entardecer, quando Lôt̄ estava sentado ao portão de Sedom. Quando Lôt̄ os viu, levantou-se para recebê-los, e prostrou-se com o rosto no solo.

2 E disse: Peço-vos, meus senhores, venhais à casa de vosso servo para passar a noite e lavar vossos pés; e cedo podeis vos levantar para seguir vosso caminho. E eles responderam: Não, passaremos a noite na praça.

3 Mas ele insistiu muito com eles, e assim foram com ele, e entraram em sua casa. Ele lhes preparou banquete, assou pães ázimos e eles comeram.

4 E ainda não tinham se deitado quando os homens da cidade, os homens de Sedom, cercaram a casa, juntando-se do mais jovem ao mais velho, até o último homem.

5 E chamaram Lôt̄, e lhe disseram: Onde estão os homens que vieram a ti esta noite? Trazei-os aqui fora para nós, para que tenhamos intimidade com eles.

6 Então Lôt̄ saiu até eles na entrada, e fechou as portas atrás de si,

7 E disse: Meus irmãos, peço-vos que não sejais tão maus!

8 Vede, peço-vos, que tenho duas filhas que nunca tiveram intimidade com homem. Permitti-me trazê-las aqui fora para vós, e fazei delas como bem vos parecer aos olhos, só vos peço que a estes homens não façais nada, pois que vieram se abrigar sob meu teto.

9 Mas eles disseram: Sai daí! E disseram: Esse veio como peregrino e agora quer agir como juiz?! Por isso faremos mais mal a ti do que a eles! E empurraram Lôt̄ com força, e se aproximaram para arrombar a porta.

10 Mas os homens estenderam a mão, e puxaram a Lôt̄ para dentro de casa com eles, e fecharam as portas.

11 E feriram os homens que estavam à porta da casa com luz que cega, do mais jovem ao mais velho, e assim eles não conseguiram encontrar a entrada.

12 E os homens disseram a Lôt̄: Quem mais tens aqui: genro, filhos e filhas? Tira deste lugar tudo o que tens!

13 Porque vamos destruir este lugar, porque grande é o clamor deles perante YHWH. E YHWH nos enviou para destruí-lo!

14 Então Lôt̄ saiu para falar com seus genros, que iam desposar suas filhas, e lhes disse: Levantai-vos e saí deste lugar, porque YHWH vai destruir a cidade! Mas seus genros acharam que ele estava brincando.

15 E ao amanhecer, os mensageiros apressaram Lôt̄, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher, e tuas duas filhas que aqui estão, para que não morras pela iniquidade da cidade.

16 E como ele estava demorando, os homens tomaram sua mão, e a mão de sua mulher, e as mãos de suas duas filhas, por causa da misericórdia que YHWH teve dele, e o fizeram sair, e o puseram fora da cidade.

17 E depois que os levaram para fora, um deles disse: Foge, para que sobrevivas! E não olhes atrás de ti, nem pares em lugar algum da planície; foge para os montes, para que não morras!

18 E Lôt lhes disse: Não! Peço-te, meu senhor!

19 Já achei favor em teus olhos, e me concedeste grande misericórdia salvando minha a vida; mas eu não conseguirei fugir para os montes, para que o mal não me alcance e eu morra!

20 Agora peço-te: Aquela cidade é próxima o suficiente para que para fuja até ela, e é bem pequena! Peço-te que me permitas fugir para ela, pois não é ela pequena? E assim sobreviverei!

(4^a Leitura – Gn. 19:21-21:4)

21 E respondeu-lhe: Muito bem, concederei também essa tua súplica, e não destruirei a cidade de que falaste.

22 Apressa-te, foge para lá, pois nada poderei fazer até que lá tenhas chegado. Por isso a cidade passou a ser chamada Sô`ar.

23 Quando o sol saía sobre a terra, Lôt chegou a Sô`ar.

24 Então YHWH fez chover dos céus enxofre e fogo sobre Sedom e `Amorá, vindos de YHWH;

25 E destruiu as cidades, e toda a planície, e todos os que moravam naquelas cidades, e a vegetação do solo.

26 Mas a mulher de Lôt olhou para trás dele, e se tornou um pilar de sal.

27 E pela manhã Avraham foi ao lugar onde havia estado na presença de YHWH.

28 E olhou para Sedom e `Amorá, e para toda a terra daquela planície, e viu a fumaça que subia da terra, semelhante à fumaça de uma fornalha.

29 E aconteceu que, quando Elohim destruiu as cidades da planície, Elohim pensou em Avraham, e tirou Lôt do meio da destruição, antes de assolar as cidades onde Lôt morava.

30 E Lôt saiu de Sô`ar, com suas duas filhas, e habitou nos montes, porque teve medo de morar em Sô`ar. E habitou numa caverna com suas duas filhas.

31 Então a primogênita disse à mais jovem: Nosso pai é velho, e não há homem na terra que venha a nós conforme o costume de toda a terra.

32 Vem, demos vinho para nosso pai beber, e deitamo-nos com ele, para que mantenhamos viva a semente de nosso pai.

33 E naquela noite deram vinho para seu pai beber; e entrou a primogênita, e deitou-se com seu pai; mas ele não percebeu quando ela se deitou nem quando se levantou.

34 E aconteceu que no dia seguinte a primogênita disse à mais jovem: Vê que eu me deitei com pai na noite de ontem. Demos vinho para que ele beba também esta noite, e tu entrarás e se deitarás com ele, para que mantenhamos viva a semente de nosso pai.

35 E deram vinho para seu pai beber também naquela noite. E levantou-se a mais jovem, e deitou-se com ele; mas ele não percebeu quando ela se deitou nem quando se levantou.

36 E as duas filhas de Lôt engravidaram de seu pai.

37 E a primogênita deu à luz um filho, e chamou-o de Mo'av, e ele é pai dos filhos de Mo'av até hoje.

38 E a mais jovem também deu à luz um filho, e chamou-o de Ben-`Ami, e ele é pai dos filhos de `Amon até hoje.

Capítulo 20

1 E Avraham viajou de lá até o Neguev, e assentou entre Qadêsh e Shur, e habitou em Guerar.

2 E Avraham dizia de Sará sua mulher: Ela é minha irmã! E Avimelekh, rei de Guerar, mandou trazer Sará a ele.

3 Porém Elohim veio a Avimelekh num sonho noturno e lhe disse: Certamente morrerás por causa da mulher que tomaste, pois é mulher casada!

4 Mas Avimelekh não havia se aproximado dela, e disse: Adonay, por acaso matarás pessoas inocentes?

5 Por acaso ele não me disse ‘Ela é minha irmã!’ e ela também disse: ‘Ele é meu irmão!’? Meu coração foi íntegro, e com mãos limpas fiz isto!

6 E Elohim lhe disse em sonho: Eu também sei que com coração íntegro fizeste isto; e também te impedi de pecar contra Mim, por isso não permiti que a tocases.

7 Agora, portanto, devolve a mulher do homem, porque ele é profeta, e orará por ti, e viverás. Mas se não a devolveres, saiba que certamente morrerás, assim como todos os teus.

8 E logo cedo de manhã Avimelekh chamou todos os seus servos, e lhes fez ouvir todas essas palavras; e os homens ficaram com muito medo.

9 Depois Avimelekh chamou Avraham e lhe disse: Que é isto que nos fizeste? Em que falhei contigo, para que trouxesses tão grande culpa sobre mim e meu reino? O que fizeste comigo não se faz!

10 E Avimelekh disse a Avraham: Qual era teu propósito para que fizesses isto?

11 E Avraham respondeu: Porque pensei comigo: Certamente não há temor de Elohim neste lugar, e me matarão por causa de minha mulher!

12 E na verdade ela também é minha irmã, filha de meu pai, mas não filha de minha mãe, então tomei-a por mulher.

13 E aconteceu que, quando Elohim me fez peregrinar da casa de meu pai, eu disse a ela: Este é o favor que me farás, em todos os lugares onde chegarmos, dirás de mim: Ele é meu irmão!

14 Então Avimelekh tomou ovelhas e bois, e servos e servas, e deu-os a Avraham, e devolveu-lhe Sará sua mulher.

15 E Avimelekh disse: Vê que minha terra está diante de ti, habita onde bem te parecer.

16 E a Sará disse: Vê que dei mil moedas de prata a teu irmão; isso servirá de expiação aos olhos de todos os que estão contigo, para que sejas inocentada perante todos.

17 Então Avraham orou a Elohim; e Elohim sarou Avimelekh a sua mulher, e suas servas, e voltaram a engravidar.

18 Porque YHWH havia fechado por completo todo ventre da casa de Avimelekh por causa de Sará, mulher de Avraham.

Capítulo 21

1 E YHWH levou Sará em conta, como havia dito, e YHWH fez por Sará como havia falado.

2 E Sará engravidou e deu à luz um filho a Avraham em sua velhice, no tempo apontado que Elohim lhe havia dito.

3 E, ao seu filho recém-nascido que Sará lhe havia concedido, Avraham chamou de Yis'haq.

4 E Avraham circuncidou seu filho Yis'haq aos oito dias, como Elohim lhe havia ordenado.

(5^a Leitura – Gn. 21:5-21)

5 E Avraham tinha cem anos quando lhe nasceu Yis'haq seu filho.

6 E Sará disse: Elohim me trouxe riso, e todos o que ouvir rirá comigo.

7 E acrescentou: Quem diria a Avraham que Sará amamentaria filhos? Bem, eu lhe dei um filho em sua velhice!

8 E o menino cresceu e foi desmamado; e Avraham fez um grande banquete no dia que Isaque foi desmamado.

9 E Sará viu que o filho que Hagar, a egípcia, havia dado a Avraham, debochava.

10 E disse a Avraham: Expulsa a esta serva e a seu filho; pois o filho desta serva não partilhará da herança com meu filho, com Isaque.

11 E isso foi angustiante aos olhos de Avraham por causa de seu filho.

12 Mas Elohim disse a Avraham: Não seja angustiante aos teus olhos por causa do jovem e de tua serva; dá ouvidos a tudo o que Sará te disser, porque tua descendência será reconhecida em Isaque.

13 E também do filho da serva farei nação, porque é tua descendência.

14 Então Avraham se levantou cedo de manhã, e tomou um pouco de pão, e um odre de água, e deu-os a Hagar, pondo-os sobre seu ombro, juntamente com o jovem, e a mandou embora. E ela saiu, e perambulou pelo deserto de Be'er Shevá`.

15 E quando acabou a água do odre, ela o deixou em um arbusto;

16 E foi-se e sentou-se mais a frente, à distância de um tiro de arco, e dizia consigo mesma: Não quero ver jovem morrer! Por isso sentou-se à frente, e ergueu sua voz e chorou.

17 Mas Elohim ouviu a voz do jovem; e do céu o mensageiro de Elohim chamou Hagar e lhe disse: Que te aflige, Hagar? Não temas; porque Elohim ouviu a voz do jovem de onde ele está.

18 Levanta-te, toma o jovem, e pega-o por tua mão, porque farei dele uma grande nação.

19 Então Elohim abriu os olhos dela, e ela viu um poço d'água; e foi, e encheu o odre de água, e deu de beber ao jovem.

20 E foi Elohim com o jovem; e cresceu, e habitou no deserto, e foi atirador de arco.

21 E habitou no deserto de Parán; e sua mãe lhe trouxe esposa da terra do Egito.

(6^a Leitura – Gn. 21:22-34)

22 E naquele tempo Avimelekh juntamente com Fikhôl, comandante de seu exército, disseram a Avraham: Elohim é contigo em tudo quanto fazes.

23 Agora, pois, jura-me aqui por Elohim, que não usarás de falsidade comigo mim, nem com meu filho, nem com minha posteridade! E que com mesma fidelidade que tive contigo, assim agirás comigo e com a terra onde peregrinaste.

24 E respondeu Avraham: Assim eu juro.

25 E Avraham reclamou com Avimelekh por causa de um poço d'água, que os servos de Avimelekh lhe haviam tomado.

26 E Avimelekh respondeu: Não sei quem fez isso, e tu não me tinhas dito, nem tinha ouvido disso até hoje!

27 E Avraham tomou ovelhas e bois, e deu a Avimelekh; e ambos fizeram aliança.

28 E Avraham separou sete cordeiras do rebanho.

29 E Avimelekh disse a Avraham: Que significam essas sete cordeiras que separaste?

30 E ele respondeu: Aceita essas sete cordeiras de minha mão por testemunho de que eu cavei este poço.

31 Por isto chamou aquele lugar de Be`er Shevá`; porque ali juraram ambos.

32 Assim fizeram aliança em Be`er Shevá`. E Avimelekh e Fikhôl, comandante de seu exército, se levantaram e voltaram à terra dos filisteus.

33 E Avraham plantou um tamarisco em Be`er Shevá`, e invocou ali o Nome de YHWH El das épocas.

34 E Avraham habitou na terra dos filisteus por muitos dias.

(7^a Leitura – Gn. 19:21-21:4)

Capítulo 22

1 E tempos depois dessas coisas, Elohim colocou Avraham à prova e disse-lhe: “Avraham!” E ele respondeu: “Eis-me aqui.”

2 E Ele disse: “Peço-te que tome teu filho, teu único, a quem amas, Yiś’haq, e vai à terra de Moriyá e oferece-o lá por oferta queimada sobre um dos montes que te apontarei.

3 Então cedo manhã seguinte Avraham selou seu jumento, tomou dois de seus servos e seu filho Yiś’haq. E partiu a madeira para a oferta queimada. E se levantou e foi até o local que Elohim lhe dissera.

4 No terceiro dia, Avraham ergueu os olhos e viu o lugar à distância.

5 Então Avraham disse a seus servos: “Ficai aqui com o jumento. Eu e o menino desejamos ir mais adiante e desejamos nos prostrar e depois retornar até vós.”

6 Avraham tomou a madeira para a oferta queimada e a colocou sobre Yiś’haq seu filho. Em sua mão colocou o fogo e a faca. E assim os dois foram juntos.

7 Então Yiś’haq disse a Avraham seu pai: “Pai!” E ele respondeu: “Sim, meu filho?” E ele disse: “Aqui temos o fogo e a madeira; mas onde está a ovelha para a oferta queimada?”

8 E Avraham disse: “Elohim verá para si a ovelha para a oferta queimada, meu filho.” E assim os dois foram juntos.

9 Eles chegaram ao lugar onde Elohim lhe dissera. Lá, Avraham montou um altar e organizou a madeira e amarrou seu filho Yiś’haq e o colocou no altar, sobre a madeira.

10 E Avraham estendeu sua mão e pegou a faca para matar seu filho.

11 Mas o mensageiro de YHWH o chamou do céu e disse: “Avraham! Avraham!” E ele respondeu: “Eis-me aqui.”

12 E ele disse: “Não ergas tua mão contra o menino, nem faças nada a ele! Pois agora sei que temes Elohim, uma vez que não poupaste teu filho, teu único, de Mim.”

13 Avraham ergueu os olhos e eis que viu lá um carneiro, que estava preso pelos chifres atrás de um arbusto. E Avraham foi, tomou o carneiro e o ofereceu por oferta queimada no lugar de seu filho

14 Avraham chamou o nome daquele lugar: YHWH vê.⁴ E até hoje se diz: “Na montanha de YHWH há visão.”

15 O mensageiro de YHWH chamou Avraham uma segunda vez do céu;

16 E disse: “Por Mim mesmo juro, palavra de YHWH: Porque fizeste isso e não me negaste teu filho, teu único,

⁴ 4QGen-Exod^a traz Elohim no lugar do Tetragrama. Embora, a princípio, pareça uma leitura mais antiga, ela não é atestada por nenhuma outra família de manuscritos.

17 Eu concederei minha bênção sobre ti e farei tua semente tão numerosa quanto as estrelas do céu e como as areais na costa do mar; tua semente capturará os portões de seus inimigos.

18 Todas as nações da terra serão abençoadas através de tua semente, em função de teres dado ouvidos à minha voz.

19. Avraham retornou a seus servos. Eles se levantaram e foram juntos a Be`er Shevá`. E Avraham permaneceu em Be`er-Shevá`.

20 E depois dessas coisas aconteceu que disseram a Avraham: Milká também concebeu filhos a Nahôr teu irmão:

21 U_ş é seu primogênito e Buz seu irmão. E Quemu`el é o pai de Aram.

22 E Kessed e Hazô e Pildásh e Yidlaf e Betu`el.

23. E Betu`el concebeu Rivqá. Esses são os oito que Milká gerou a Nahôr, irmão de Avraham.

234. E sua concubina, Re`umá, também concebeu e gerou Téva, Gaham, Táhash e Ma`akhá.

Torne este Projeto em Realidade

A Tradução Judaica Livre é uma iniciativa voluntária e, por isso, precisa da sua ajuda para se tornar realidade.

Para contribuir com qualquer quantia, utilize uma das contas abaixo indicadas:

Itaú (Preferencialmente)

Ag. 7062
C/C 26683-3

Caixa Econômica Federal (pode ser feito em lotéricas)

Conta Poupança: 1374.013.93399- 5
(este número já inclui conta, agência e operação)

Banco do Brasil (pode ser feito nos Correios)

Ag. 3559-9
C/C 51292-3

Que o Eterno te abençoe!

Contato: shaul@judeu.org